



REPUBLIKA HRVATSKA  
REPUBBLICA DI CROAZIA



ISTARSKA ŽUPANIJA  
REGIONE ISTRIANA



Upravni odjel za kulturu  
Assessorato alla cultura

Novigrad-Cittanova, Mlinska/Via del Mulino 4b

tel.052/351-476, fax: 052/351-691

Labin, G. Martinuzzi 2

tel.052/351-478, fax: 052/351-696

Pula-Pola, Riva 8

tel.052/351-472, fax: 351-477

Klasa:023-01/16-01/22

Urbroj:2163/1-21/3-16-01

Novigrad - Cittanova, 25.02.2016.

ISTARSKA ŽUPANIJA - REGIONE ISTRIANA  
ŽUPAN  
putem  
Stručne službe za poslove  
Skupštine  
Dršćevka 1  
PAZIN 52000

Predmet: **Prijedlog Odluke o prihvaćanju druge natječajne knjige za prijavu Grada Pule - Pola po Pozivu za podnošenje prijava za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“ – dostavlja se**

U privitku se dostavlja tekst prijedloga Odluke o prihvaćanju druge natječajne knjige za prijavu Grada Pule - Pola po Pozivu za podnošenje prijava za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“ na daljnje postupanje.

S poštovanjem,

PROČELNIK

Vladimir Torbica, prof.



**REPUBLIKA HRVATSKA**  
 **ISTARSKA ŽUPANIJA**  
**ŽUPAN**

KLASA: 612-01/16-01/02  
URBROJ: 2163/1-01/8-16-2  
Pula, 01. ožujka 2016.

**SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE**  
n/r predsjednika Valtera Drandića  
Drščevka 3  
52 000 PAZIN

Predmet: **Odluka o prihvaćanju druge natječajne knjige za prijavu Grada Pule - Pola po Pozivu za podnošenje prijava za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“**

Na temelju članka 65. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09. i 4/13.) Župan Istarske županije, dana 01. ožujka 2016. godine, donosi

### **ZAKLJUČAK**

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o prihvaćanju druge natječajne knjige za prijavu Grada Pule - Pola po Pozivu za podnošenje prijava za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“, te ista čini sastavni dio ovoga zaključka.
2. Prijedlog odluke iz točke 1. ovog zaključka dostavlja se Skupštini Istarske županije radi razmatranja i odlučivanja.
3. Za izvjestitelja po točki 1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Vladimir Torbica, pročelnik Upravnog odjela za kulturu Istarske županije.
4. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

**Župan**  
**mr. sc. Valter Flego**

## **O B R A Z L O Ź E N J E**

### **1. PRAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE OVOG AKTA**

Pravna osnova za donošenje ovog akta sadržana je u odredbi članka 65. Statuta Istarske županije - Regione Istriana („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09. i 04/13.) kojim je propisana nadležnost župana Istarske županije - Regione Istriana.

### **2. OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU OVIM AKTOM I POSLJEDICE KOJE NASTAJU DONOŠENJEM AKTA**

Ovom Odlukom Skupština Istarske županije – Regione Istriana daje daljnju potporu projektu „Pula – Europska prijestolnica kulture 2020. godine“ prihvaćanjem druge natječajne knjige za prijavu Grada Pule - Pola po Pozivu za podnošenje prijava za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“

Ovom se Odlukom ujedno određuje da se dokumentacija cjelokupnog postupka prijave po Pozivu za podnošenje prijava za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“ ne smije koristiti u izbornoj ili drugoj promidžbi političkih stranaka, koalicija ili kandidata.

Naprijed navedena natječajna knjiga dostavlja se u privitku ovog obrazloženja.

### **3. FINANIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU OVOG AKTA**

U Proračunu Istarske županije - Regione Istriana za 2016. godinu nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva za provedbu ovog akta.

### **4. PRIJEDLOG AKTA**

Dostavlja se u privitku.

Na temelju članka 43. Statuta Istarske županije – Regione Istriana („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09. i 4/13.) Županijska skupština Istarske županije – Regione Istriana, na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_2016. godine, donosi

## **ODLUKU**

### **I.**

Prihvća se druga natječajna knjiga za prijavu Grada Pule - Pola po Pozivu za podnošenje prijave za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“  
Natječajna knjiga iz stavka 1. ove točke čini sastavni dio ove Odluke.

### **II.**

Dokumentacija cjelokupnog postupka prijave po Pozivu za podnošenje prijave za inicijativu Unije „Europska prijestolnica kulture za 2020. godinu u Republici Hrvatskoj“ ne smije se koristiti u izbornoj ili drugoj promidžbi političkih stranaka, koalicija ili kandidata.

### **III.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:  
URBROJ:  
Pazin,

## **ISTARSKA ŽUPANIJA ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA**

Predsjednik  
Valter Drandić

Dostaviti:

1. Grad Pula – Pola
2. Upravni odjel za kulturu IŽ-RI
3. Pismohrana, ovdje



GRAD PULA  
CITTÀ DI PULA

**pula+**  
Grad Pula  
Città di Pula

ISTARSKA  
RIVJERA  
ISTRIJANA

pula+2020

European Capital of Culture, Candidate City

Bid Book

Demilitarizirano!  
pula+2020

**pula+2020**

*Demilitarise!  
From Fortress  
to Forum*



GRAD PULA  
CITTÀ DI POLA



Grad Pula  
Città di Pola

ISTARSKA  
UNIVERSITÀ



REGIONE  
ISTRIANA

## Sadržaj:

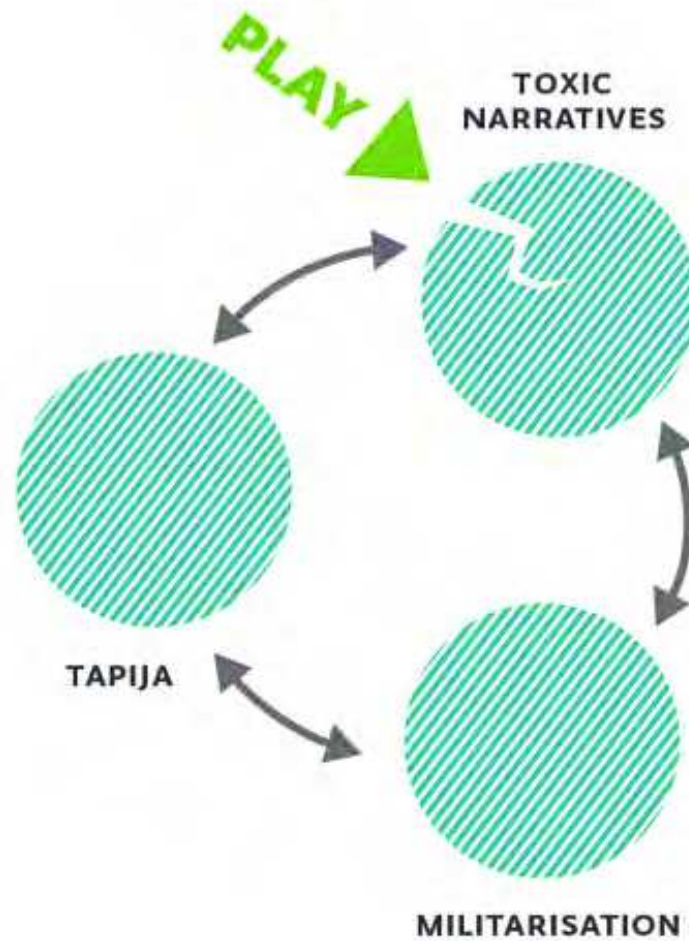
1. Uvod - Osnovni principi
2. Doprinos dugoročnoj strategiji
3. Europska dimenzija
4. Kulturni i umjetnički sadržaj
5. Sposobnost provedbe
6. Doseg
7. Upravljanje



PRESS/PLAY



# Demilitarizacija kulturom:



## Izazov

Pula je militarizirana i puna granica - fizički, jer je 30% gradske površine nedostupno građanima; psihički jer *tapija* isključuje ljude iz osjećaja pripadnosti; emotivno, jer kao dio Europe patimo od iste retorike straha i mržnje kao i ostatak Europljana

Ekonomski, Pula danas gotovo u cijelosti ovisi o turizmu i jednom brodogradilištu

Većina građana Pule ne sudjeluje u političkom odlučivanju i gradskom političkom i društvenom životu

## Cilj

Prenamjena vojnih područja kao gradskih i kulturnih prostora za građane; prenamjena zajedničkih prostora: pristup resursima poput prostora, znanja, obrazovanja; razbijanje granica; razigrani povodi ljudima u Puli i Europi da prevladaju osjećaje straha i mržnje i mentalitet tapije

Stvaranje novih proizvodnih prostora za povezivanje postojećih sektora - međusektorski pristup; otvaranje ekonomije običnim građanima aktiviranjem postojećih resursa u ljudima - vještina i znanja, ljudskog kapitala koji već postoji

Pomoći građanima da se osjećaju povezano i ovlašteno da stvaraju i pokreću promjenu, sudjeluju i preuzmu odgovornost

## Metoda

Stvaranjem fizičkih i psiholoških pristupnih točaka kulturi, identitetu i prostorima kroz igru; otvaranjem mogućnosti za sudjelovanje u velikim i malim projektima; otvaranjem punog potencijala grada pomoću zatvorenih vojnih prostora; raskrinkavanjem straha i mržnje prema "drugom" kroz igru i humor - čime omogućavamo građanima da ostvare svoj puni potencijal

Poticanjem suradnje između Grada, Županije, IDA-e, Sveučilišta i nevladinih udruga s ciljem osnivanja proizvodnih centara za film, multimediju i hibridni inženjering; instaliranjem programa mobilnosti i rezidencijalnih programa

Korištenjem igara ponuditi građanima vježbe iz demokratskog sudjelovanja na jednostavan i zabavan način; početni angažman kroz igru lako je dostupan svima, i mladi i stari mogu shvatiti da sami mogu nešto poduzeti da pokrenu stvari

## Uključivanje regije u projekt Pula+2020:

1. Pula i Istra, kao nedjeljiva cjelina
2. Međuregionalna povezanost
  - Alpe Adria
  - Jadransko Jonska regija
3. Europa

Koncept Pula+2020

# Demilitarise! – From Fortress to Forum

*Demilitarizirano!* pula+

estolnica kulture  
candidature

**pula+2020** Uvod

# Doprinos dugoročnoj strategiji



# Razvoj potaknut kulturom

Kultura je u srži buduće ekonomije, horizontalna linija koja povezuje sve sektore



**Uspostavljanje  
interakcije**

**Integracijska  
platforma**

**Kultura kao  
motor razvoja  
grada**

**Iniciranje  
tematskih  
i kolaborativnih  
projekata i platformi**

## Glavni ciljevi

1. Transformacija institucija
2. Uspostavljanje komunikacije među kulturnim akterima
3. Poticanje međusektorske suradnje
4. Planiranje i implementacija velikih projekata
5. Poticanje razvoja i obrazovanja
6. Poticanje razvoja nezavisnog sektora

# Učinci

## Kulturni

Koprodukcije s europskim partnerima

Uključivanje bivših vojnih prostora u urbani život grada

Pula postaje važan europski centar za demilitarizaciju kroz kulturu

Digitalna platforma koja omogućava posjet sadržaju kulturnih događanja u Puli i Istri

Kulturne institucije daju prednost međusektorskim suradnjama i blisko surađuju s nevladinim i civilnim sektorom

## Ekonomski

Zapošljavanje ljudi u kulturnim i kreativnim industrijama

Povećanje broja kulturnih turista

Razvoj kulturnih i kreativnih industrija

Stvaranje inovativnih proizvoda kroz spajanje umjetnosti, tehnologije i poduzetništva

Otvaranje novih studijskih programa

## Društveni

Uključivanje osoba s invaliditetom u kulturni život

Uključivanje manjina u kulturni život

Programi jačanja kapaciteta civilnog sektora, razmjena i rezidencija

Razvoj edukativnih platformi za promicanje političke kulture dijaloga

Programi poticanja društvenog poduzetništva



# Evaluacija

Definiranje uspjeha kroz 4 faze:

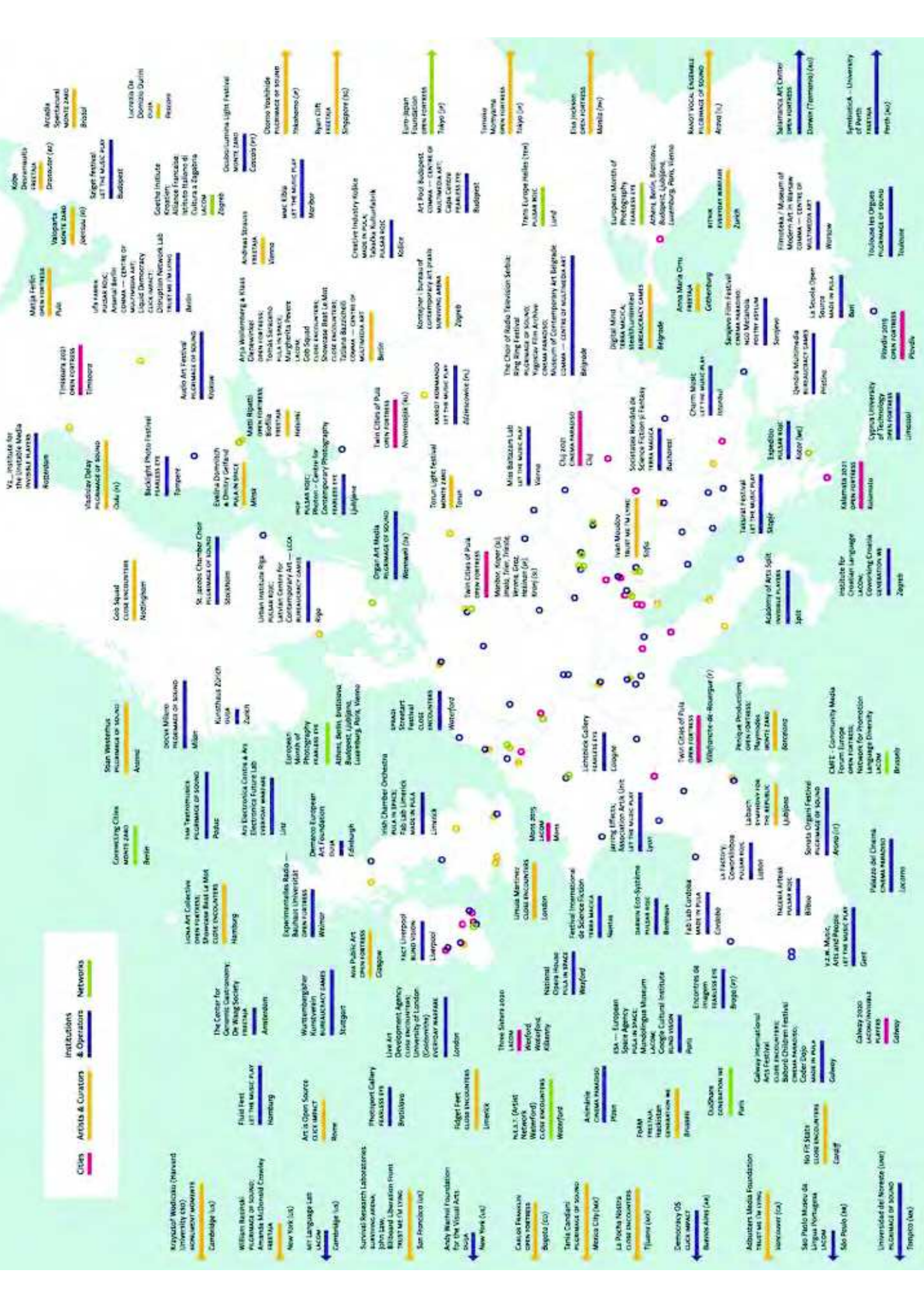
1. benchmark faza, 2016-2017
2. pripremna faza, 2018-2019
3. godina Europske prijestolnice kulture, 2020
4. faza nasljeđa, 2012-2024

# Europska dimenzija



# **Promocija kulturne raznolikosti europske i naglašavanje zajedničkih aspekata europske kulture**

- 200.000 građana
- 10 manjina
- 2 službena jezika
- europski duh u Puli i Istri
- demilitarizacija
- 27 projekata
- 217 europskih partnera
- 427 umjetnika



**Cites**

**Artists & Curators**

**Institutions & Operators**

**Networks**

**Events**

**Festivals**

**Conferences**

**Workshops**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Workshops**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Workshops**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Workshops**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Workshops**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

**Partnerships**

**Collaborations**

**Exchanges**

**Residencies**

**Grants**

## **Strategija privlačenja široke europske publike**

- digitalizacija, 50% programa je digitalno
- kulturni spektakli
- djeljenje i distribucija sadržaja društvenim mrežama
- interakcija između Pule i europskih građana

## **Povezivanje s europskim gradovima**

- ostvarena partnerstva s 27 gradova u Europi
  - 5 bivših Europskih prijestolnica kulture
  - 5 budućih Europskih prijestolnica kulture
  - 17 gradova kandidata

# Kulturni i umjetnički program



# Umjetnička vizija i strategija: Igra kao sredstvo demilitarizacije

**pula+2020** Kulturni i umjetnički program







## Struktura programa

**27 projekata u 3 linije:**

- **Border games**
- **Playing it fair**
- **Your turn**

## Border games

Brisanje prostornih i psiholoških granica u Puli i Europi te nadilaženje tapije i socijalne pasivnosti



# Playing it fair

Razvoj inovativne društveno odgovorne ekonomije



## Your turn

Poticanje socijalne uključenosti i participacije u odlučivanju

**pula+2020** Kulturni i umjetnički program



# Border games

10 projekata sa 32 aktivnosti



# Playing it fair

8 projekata sa 30 aktivnosti



# Your turn

9 projekata sa 31 aktivnosti





**Fort Giorgia**  
one of the fortresses opened with Sound of Silence, a series of immersive ambiences of sound and light provided by NASA.

**Social centre Rojc**  
(ex. military school) transforms into a central hub of social and cultural innovations through the flagship project Pulsar Rojc.

**Shipyard Uljanik**  
opens up with the Makers space situated in one of its empty production hangars.

**Fort Punta Christo**  
(ex. military zone) — the biggest Austro-Hungarian fortress becomes one of the major sites for Let the Music Play programme, yearlong intercultural programme Open Fortress and the theatre project Close Encounters.

**Musul peninsula (military zone)**  
one fifth of the city never seen by the citizens! This is the site of Pula+2020 space opening project — Pula in Space.

# Demilitarisation Playground Pula+2020

About 30% of Pula+2020 programme spreads across Istria activating small churches, villages and micro public spaces through projects like Terra Magica. Pilgrimage of Sound and Freetoja. Blockbuster exhibition project Guija is moved from Pula to the underground mines in Labin.



- 1 The City Hall and Forum
- 2 Rojc
- 3 Arena
- 4 Castle Pula
- 5 Small Roman Theatre
- 6 House of Veterans
- 7 Uljanik floating pavilion
- 8 Zerostasse underground tunnels
- 9 Istrian National Theatre
- 10 Museum of Contemporary Art of Istria
- 11 Monte Zaro park
- 12 University of Pula
- 13 Istrian Development Agency
- 14 Uljanik shipyard
- 15 MM Centre Luka
- 16 Kandler Street
- 17 Temple of Augustus
- 18 Gallery Sveta tica
- 19 Archaeological Museum
- 20 Public library
- 21 Fort Maria Luisa
- 22 Fort Casari Vecchi
- 23 Fort Bourguignon
- 24 Fort Punta Christo
- 25 Fort Turian

- 1 Labin
- 2 Buzet
- 3 Rabrti
- 4 Lovrečica
- 5 Sveti Lovreč Paznatički
- 6 Završje
- 7 Sveti Petar u Šumi
- 8 Vižnada
- 9 Roč
- 10 Žminj
- 11 Pazin
- 12 Divgrad
- 13 Pican
- 14 Kršan
- 15 Savičenta
- 16 Monjšan
- 17 Boljun
- 18 Posert
- 19 Cerovje
- 20 Rovinj
- 21 Vodnjan
- 22 Brjuni
- 23 Motovun

- 24 Grožnjan
- 25 Poreč
- 26 Umag
- 27 Fažana
- 28 Navigrad
- 29 Brijuni
- 30 Hum
- 31 Livade



////// militarised and former militarised zones

BRIJUNI



# Sposobnost provedbe



## Politička podrška

4 ključna pokazatelja:

1. natječajna knjiga kao strateški dokument
2. zajednička rezolucija svih političkih stranaka da se EPK neće koristiti u političke svrhe
3. 100% podrška projektu po drugi put, kao što je prethodno izglasana 2014.
4. Sporazum između Grada i Županije

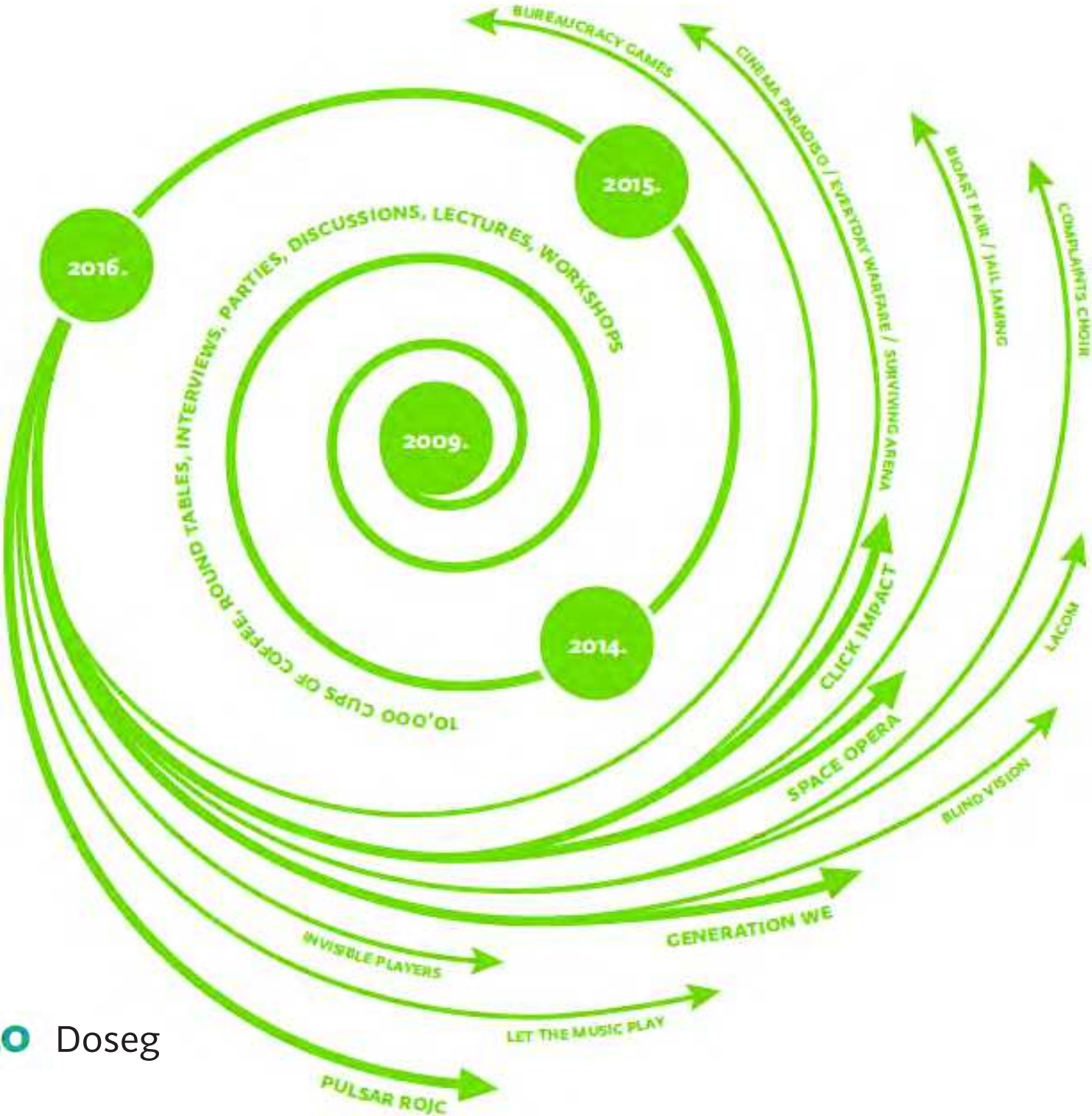
## Infrastruktura

- **Rojc**, bivša vojna škola koja postaje središnji društveni hub
- **Film house** i **book house**, bivša vojna zgrada koja postaje kulturni centar grada
- **Makers space** u Uljaniku, hala koja se prenamjenjuje u kreativni produkcijski hub
- **Labin**, podzemni grad, bivši rudnik kao hub za nova kulturna iskustva
- **Tvrđave**, kao hubovi novih društvenih događanja

# Doseg



# Vorteks inkluzije



a+2020

Doseg

# Participacija u kulturnim aktivnostima

- Mladi
- Volonteri
- Marginalizirani i ugroženi
- Manjine
- Osobe s invaliditetom
- Stariji
- Djeca
- Subkulture

## Strategija razvoja publike

Segmentiranje publike u 4 tipa i razvoj različitih strategija razvoja publike za svaki tip:

- slučajni
- planirani
- entuzijasti i profesionalci
- generatori trenda

# Menadžment





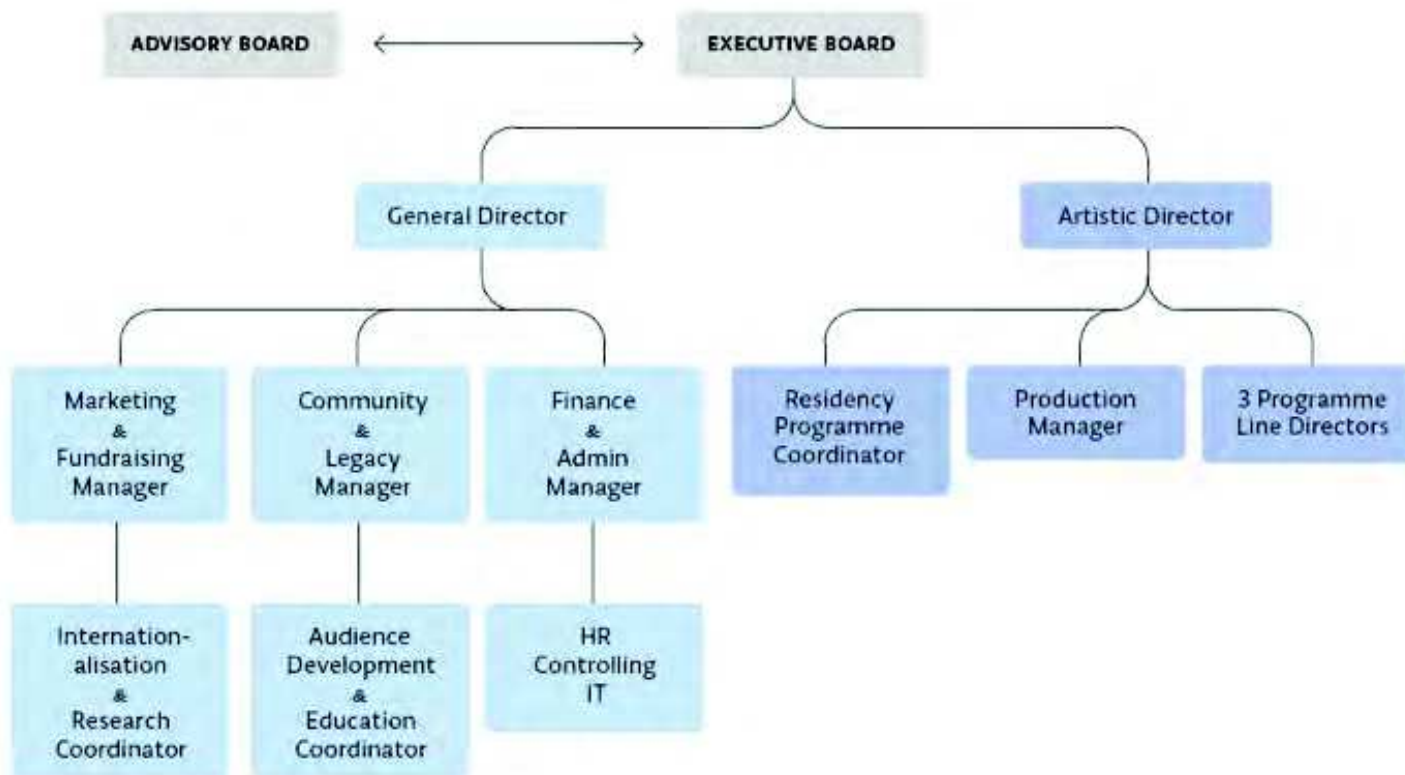
# Financije

<b>TOTAL INCOME TO COVER OPERATING EXPENDITURE (€)</b>	<b>34,400,000 €</b>
FROM THE PUBLIC SECTOR (IN €)	30,400,000 €
FROM THE PUBLIC SECTOR (IN %)	88%
FROM THE PRIVATE SECTOR (IN €)	4,000,000 €
FROM THE PRIVATE SECTOR (IN %)	12%

# Financije

<b>INCOME FROM THE PUBLIC SECTOR TO COVER OPERATING EXPENDITURE</b>	<b>IN EUROS</b>	<b>%</b>
//////	//////	//////
NATIONAL GOVERNMENT	10,000,000 €	33%
CITY	10,000,000 €	33%
REGION OF ISTRIA	5,000,000 €	14%
EU (WITH EXCEPTION OF THE MELINA MERCOURI PRIZE)	3,000,000 €	13%
OTHER CITIES IN ISTRIA	2,400,000 €	8%
<b>TOTAL</b>	<b>30,400,000 €</b>	<b>100%</b>

# Organizacijska struktura



# Marketing

*Igre bez granica na:*

- lokalnom
- regionalnom
- europskom nivou

